

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 21.05.2025 09:32:23
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода

Программа государственной итоговой аттестации по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 1 из 11



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.А. Саламатов

25 » марта 2024 г.

Программа ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)
Магистр

Форма обучения
очная

Год набора 2024

Челябинск 2024 г.

*Программа государственной итоговой аттестации адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья



Программа государственной итоговой аттестации утверждена:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 7 от 20.03.2024

Председатель Ученого совета

факультета лингвистики и перевода _____ Л.А. Нефедова

Секретарь Ученого совета

факультета лингвистики и перевода _____ М.Ф. Масгутова

**Программа государственной итоговой аттестации одобрена и
рекомендована кафедрой теории и практики английского языка**

Протокол заседания кафедры теории и практики английского языка №6 от
30 января 2024 г.

Заведующий кафедрой теории
и практики английского языка

_____ Г.Р. Власян

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по
направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 992
от «12» августа 2020 г.

Программа государственной итоговой аттестации соответствует
утвержденному учебному плану по направлению подготовки 45.04.02
Лингвистика профилю Перевод и переводоведение.



Содержание

1. Вводная часть
 - 1.1. Цель государственной итоговой аттестации
 - 1.2. Формы проведения и трудоемкость испытаний государственной итоговой аттестации
2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы высшего образования
3. Структура оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации
4. Документация, регламентирующая проведение государственных аттестационных испытаний



1. Вводная часть

1.1. Цель государственной итоговой аттестации

Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры требованиям действующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

1.2. Формы проведения и трудоемкость испытаний государственной итоговой аттестации

В соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика в блок «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы (9 з.е.).

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Универсальные компетенции	
Код и наименование универсальных компетенций	Код и наименование индикатора достижения универсальных компетенций
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Критически анализирует проблемную ситуацию с целью выработки стратегии действий, аргументировано формулирует собственные суждения и оценки
	УК-1.2. Использует критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения проблемной ситуации
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Определяет этапы жизненного цикла проекта и выстраивает последовательность их реализации
	УК-2.2. Формулирует проблему, на решение которой направлен проект, грамотно определяет цель проекта
	УК-2.3. Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая	УК-3.1. Разрабатывает командную стратегию для достижения поставленной



командную стратегию для достижения поставленной цели	цели УК-3.2. Умеет организовывать и руководить работой команды
	УК-3.3. Демонстрирует понимание результатов работы команды и личных действий в ней
	УК-3.3. Демонстрирует понимание результатов работы команды и личных действий в ней
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Обладает знаниями особенностей и правил личной и профессиональной устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.2. Демонстрирует умение применять современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия в ситуации устной и письменной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.3. Имеет навыки академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Обладает необходимыми знаниями о разнообразии культур и об основных принципах межкультурного взаимодействия
	УК-5.2 Демонстрирует умение анализировать и использовать в профессиональной деятельности культурные и этические особенности среды
	УК-5.3 Имеет навыки межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач
УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов, используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития
	УК-6.2. Определяет цели и приоритеты собственной деятельности и способы их достижения
	УК-6.3. Планирует результаты собственной деятельности с учетом необходимых ресурсов



**Общепрофессиональные компетенции выпускников
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профилю
«Перевод и переводоведение» и индикаторы их достижения**

Общепрофессиональные компетенции	
Код и наименование общепрофессиональных компетенций	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональных компетенций
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование и развитие системы изучаемого иностранного языка
	ОПК-1.2. Ориентируется в системе ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.
	ОПК-1.3. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	ОПК-2.1. Идентифицирует специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.
	ОПК-2.2. Соблюдает порядок построения профессионально ориентированных текстов, принятый в русскоязычном и иноязычном научном дискурсе.
	ОПК-2.3. Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует необходимые для профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, современные методики и технологии организации образовательного процесса.
	ОПК-3.2. Применяет необходимые для профессиональной деятельности современные общедидактические принципы обучения и воспитания, методики и технологии организации образовательного



	процесса.
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	ОПК-4.1. Адекватно интерпретирует официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения, понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. ОПК-4.2. Корректно порождает связные тексты официального, нейтрального и неофициального регистров общения. ОПК-4.3. Применяет навыки общения в различных регистрах, понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах.
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	ОПК-5.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия. ОПК-5.2. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ОПК-5.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6.1. Самостоятельно разрабатывает справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку лингвистической информации. ОПК-6.2. Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. ОПК-6.3. Составляет и оформляет научную документацию, соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1. Учитывает основные принципы работы с информационно-поисковыми системами и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. ОПК-7.2. Находит релевантную информацию в современных информационно-поисковых и экспертных системах, системах представления знаний и



обработки вербальной информации.
ОПК-7.3. Применяет основные
информационно-поисковые и экспертные
системы, системы представления знаний и
обработки вербальной информации.

Таблица определения профессиональных компетенций

Тип задач профессиональной деятельности	Задача профессиональной деятельности	Список профессиональных стандартов (ПС) (код и наименование)	Обобщенная трудовая функция (ОТФ) в соответствии с уровнем квалификации Шифр и наименование	Трудовая функция (ТФ)(входящая в состав ОТФ) Шифр и наименование	Код и наименование профессиональной компетентности	Индикаторы достижения ПК
Переводческий	Профессионально-ориентированный устный перевод	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	В.6 Профессионально-ориентированный перевод	В/01.6 Устный последовательный перевод В/01.6 Синхронный перевод	ПК-1 Способен осуществлять профессионально-ориентированный устный перевод (последовательный, синхронный)	ПК-1.1. Осуществляет устный перевод с учетом цели перевода, особенностей коммуникации, лексических, грамматических и стилистических норм языка перевода. ПК-1.2. Владеет навыками последовательного перевода ПК-1.3. Владеет основами выполнения синхронного перевода
Переводческий	Профессионально-ориентированный письменный перевод	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	В.6 Профессионально-ориентированный перевод	В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	ПК-2. Способен осуществлять профессионально-ориентированный письменный перевод с использованием специализированных инструментальных средств	ПК-2.1. Осуществляет предпереводческий анализ с учетом переводческого задания и особенностей текстов разных жанров и тематик. ПК-2.2. Определяет стратегию перевода текстов различных жанров и тематик и применяет



					ных средств.	различные приемы перевода с учётом цели перевода. ПК-2.3. Применяет специализированные инструментальные средства при осуществлении письменного перевода, анализирует и классифицирует различные информационные источники в соответствии с переводческим заданием.
Переводческий	Управление качеством перевода (редакционно-технический контроль перевода)	ПС: 04.015 «Специалист в области перевода»	С.7 Управление качеством перевода	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ПК-3 Способен осуществлять послепереводческое редактирование и контрольное редактирование текста перевода.	ПК-3.1. Оценивает качество перевода и его соответствие переводческому заданию. ПК-3.2. Формулирует критические замечания к качеству перевода, вносит необходимые лексические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода. ПК-3.3. Владеет навыками контрольного редактирования текстов перевода, а также послепереводческого саморедактирования
Научно-исследовательский	Планирование и проведение научного исследования	отсутствует	-	-	ПК-4. Способен решать собственные научно-исследовательские и профессиональные задачи на основе анализа исследований	ПК-4.1. Адекватно анализирует современное состояние научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения. ПК-4.2. Структурирует и



					в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.	интегрирует теоретические и эмпирические знания в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения собственных научно-исследовательских и профессиональных задач. ПК-4.3. Эффективно решает научно-исследовательские задачи в профессиональной деятельности на основе анализа материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.
Переводческий	Профессиональный перевод и управление переводческим и проектами и процессами	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» Код 04.015	С.7 Управление качеством перевода	С/05.7 Управление производственным процессом перевода	ПК-5. Способен осуществлять руководство переводческими проектами.	ПК-5.1. Распределяет функциональные задачи и определяет порядок взаимодействия между исполнителями переводческого проекта. ПК-5.2. Осуществляет контроль промежуточных этапов переводческого проекта. ПК-5.3. Организует управление качеством перевода.



3. Структура оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

№ п/п	Форма государственного аттестационного испытания	Контролируемые компетенции (перечислить коды компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4, ПК-5.	ВКР, доклад, защита

4. Документация, регламентирующая проведение государственных аттестационных испытаний

4.1. Вид ВКР, структура, содержание, оформление, представление к защите и процедура защиты выпускных квалификационных работ (ВКР) определяются Требованиями к ВКР и порядку их выполнения, утвержденными на факультете лингвистики и перевода.

4.2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций в ходе ГИА, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы, включая примерные темы выпускных квалификационных работ, методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы на защите ВКР определяются фондом оценочных средств ГИА, утвержденным на факультете лингвистики и перевода.

4.3. Проведение защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий осуществляется в соответствии с утвержденным Регламентом (приказ ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 27.04.2020 № 231-1)